

RELATÓRIO TÉCNICO DE PLANO DE PROJETO

Nome: Fabiane Estevam e Gabriel Germano Maraschin

Título do Projeto: Tradução do Site Institucional do Instituto Federal de Santa Catarina para Fomentar a Internacionalização e Amplificar a Visibilidade na Perspectiva Internacional.

1. Introdução

O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Santa Catarina (IFSC) é uma instituição pública que tem o propósito de ofertar formação e qualificação em diversas áreas, em vários níveis e modalidades de ensino, além de realizar atividades de pesquisa e extensão. A instituição é composta por 22 câmpus, um centro de referência e um polo de inovação, além da reitoria, que localiza-se na cidade de Florianópolis (IFSC, 2021).

A partir do ano de 2009, o Instituto adotou a internacionalização como fator estratégico, incluindo no Plano de Desenvolvimento Institucional (PDI) de 2009-2013 algumas ações nesse sentido, como a implementação de programas de cooperação internacional para alunos e projetos. E, entretanto, o tema internacionalização recebia pouca ênfase e explanação. A partir do ano de 2015, e com previsão no PDI de 2015-2019, as ações de internacionalização receberam maior destaque, consolidando-se como objetivo estratégico importante para os interesses da Instituição (IFSC, 2021).

O tema foi ganhando cada vez mais atenção e, atualmente, o IFSC oferece oportunidades voltadas à internacionalização para toda a sua comunidade acadêmica, como é o caso dos programas de intercâmbio que são implementados por meio de acordos de cooperação técnica, tecnológica, científica e cultural. Tais acordos viabilizam a realização de intercâmbios por parte de alunos de graduação e pós-graduação, docentes e técnicos, além de garantir o recebimento e acolhimento de professores e estudantes estrangeiros que se beneficiam por conta dos acordos firmados (IFSC, 2021).

Até o momento existem dois programas regulares de intercâmbio na instituição: a Dupla Titulação, onde estudantes de engenharia têm a oportunidade de conseguir um dupla diplomação em instituição de ensino em Portugal; e, o Propicie, onde os alunos desenvolvem

projetos de pesquisa por cerca de três meses em instituições de ensino estrangeiras em países como Alemanha, Argentina, Canadá, Espanha e Portugal (IFSC, 2021).

No PDI de 2020-2024, o tema internacionalização aparece novamente como um objetivo estratégico, P8 "Consolidar a internacionalização da instituição", o qual engloba três iniciativas estratégicas: P801 "Elaborar e implementar Política de internacionalização; P802 "Desenhar os processos que envolvam as atividades de internacionalização; P803 "Aumentar a visibilidade internacional do IFSC" (PDI IFSC 2020-2024).

O movimento do IFSC vai ao encontro do que está acontecendo com a internacionalização do ensino, que vem sendo considerada por universidades de diversos países elemento necessário para proporcionar a formação e capacitação completa da comunidade acadêmica. Considerando que a internacionalização pode ser interpretada como a variedade de programas e políticas que as universidades executam para reagir à globalização, torna-se essencial as instituições saberem assimilar e adaptar os conhecimentos globais para as suas necessidades locais (UFSC, 2018). A internacionalização contribui, ainda, para o crescimento da visibilidade externa da instituição, possibilitando a formação de parcerias estratégicas, promovendo melhoras na qualidade do ensino e potencializando o desenvolvimento científico e tecnológico (IFBA, 2019).

Outra importante contribuição promovida pela internacionalização é a promoção da diversidade cultural da instituição. Alunos, professores e demais servidores, ao serem expostos a um número maior de diferentes culturas, acabam adquirindo experiências mais ricas, possibilitando a renovação de ideias, melhor capacitação e preparando a comunidade acadêmica para viver em um planeta que produz conhecimento cada vez mais qualificado (UFRGS, 2019).

Em análise ao site institucional do IFSC, verificou-se que seu conteúdo ainda não é oferecido em idiomas diferentes do português, com exceção do conteúdo 'Internacional', que apresenta apenas algumas informações sobre o IFSC de maneira breve e resumida em língua inglesa. Diante do exposto, este projeto visa contribuir com o processo de internacionalização do IFSC, disponibilizando a tradução do site institucional, ou seja, oferecendo o conteúdo em diferentes idiomas, possibilitando que o público internacional também tenha acesso às informações, contribuindo desta forma para a ampliação da visibilidade da instituição. Como exemplos tem-se a Universidade Federal de Santa Maria (UFSM) e a Universidade Federal

de Minas Gerais (UFMG), que ofertam em seu site institucional a opção de visualização do conteúdo em ao menos três diferentes idiomas.

A tradução de um site institucional torna-se algo fundamental no processo que visa facilitar o acesso às informações, tanto pela comunidade acadêmica como também pelo público estrangeiro; o que garante, desta forma, a quebra de fronteiras geográficas e linguísticas entre instituições e pessoas. De acordo com Costales (2012), a tradução dos sites universitários pode gerar muitos benefícios por conta do aumento da visibilidade da instituição e da ampliação da capacidade de atrair professores, pesquisadores e estudantes estrangeiros.

Dentro deste contexto, o presente projeto busca uma solução para o problema da tradução do site institucional do IFSC, com a pretensão de colaborar com o processo de internacionalização da instituição, levando as suas informações para o público estrangeiro e contribuindo assim para o aumento de sua visibilidade internacional.

2. Objetivo

O presente trabalho tem como objetivo **realizar a tradução do site institucional do Instituto Federal de Santa Catarina visando proporcionar maior visibilidade às ações em âmbito internacional e contribuir com a internacionalização da Instituição**, respondendo à iniciativa estratégica P803 "Aumentar a visibilidade internacional do IFSC". Com isso, busca-se benefícios que vão desde a agregação de culturas, aspectos científicos e tecnológicos até a integração das pessoas envolvidas no processo. A tradução possibilitará ainda que a comunidade internacional tenha acesso a todas as informações do IFSC, atraindo a atenção de alunos, professores e principalmente de pesquisadores estrangeiros, consolidando a internacionalização do Instituto.

O site institucional é o espaço exclusivo da instituição que a insere no mundo digital; é o lugar em que os estudantes e possíveis interessados buscam informações sobre a instituição; um site responsivo fortalece a imagem da instituição, transmite seus valores, fortalece a marca e cria vínculos com seu público-alvo (Neil Patel, 2021). De acordo com o objetivo deste trabalho que, que consiste na tradução do site do IFSC para outras línguas (multilíngue), e considerando que, atualmente, a internacionalização se caracteriza como um processo essencial para elevar os índices de excelência em pesquisa e possibilitar uma

formação acadêmica-profissional e capacitação (UFSC, 2018), a visibilidade do IFSC será ampliada de forma considerável e atingirá um público importante para a instituição.

3. Alinhamento Estratégico

A iniciativa estratégica escolhida para a realização do projeto é a **P803 – Aumentar a visibilidade internacional do IFSC**, atendendo ao objetivo estratégico **P8 – Consolidar a Internacionalização da Instituição**, de acordo com o Plano de Desenvolvimento Institucional (PDI) 2020-2024, do Instituto Federal de Santa Catarina (IFSC). Conforme o Manual de Conceitos para as Bases de Dados do Ministério da Educação sobre Educação Superior, anexo à Portaria MEC nº 21/2017, o PDI é o documento em que se indica a missão da Instituição de Ensino Superior (IES) e as estratégias para conquistar as metas e objetivos definidos. Compreendendo um período de cinco anos, deverá contemplar o cronograma e a metodologia de execução dos objetivos, das metas e ações do Plano da IES, observando a coerência e a conexão entre as diversas ações, a manutenção de padrões de qualidade e, quando adequado, o orçamento.

A Matriz Swot é uma ferramenta importante para realizar a análise ambiental interna e externa do planejamento estratégico, diagnosticando seus pontos fracos e pontos fortes, oportunidades e fraquezas, permitindo, assim, melhorias no projeto, com o desenvolvimento de boas ações na busca do resultado desejado. Ao fazer a análise da relação dos objetivos estratégicos na perspectiva dos Processos Internos com a Matriz SWOT identificou-se que existe uma fraqueza que precisa ser eliminada para haver aproveitamento das oportunidades e mitigação de possíveis ameaças:

(W1) Altos índices de evasão e retenção escolar
--

4. Escopo

O projeto seguirá um cronograma de ações, baseado em algumas etapas que serão exemplificadas abaixo:

ETAPA 1: para que seja possível a implementação do projeto, será necessário o planejamento e a execução de algumas ações, iniciando-se pela autorização do projeto junto ao Colégio de Dirigentes do Instituto (Codir), o órgão superior do IFSC, presidido pelo reitor. O projeto também deverá ser analisado junto à Assessoria de Relações Externa e Assuntos Internacionais (AREXI), visto que envolve uma ação voltada para a internacionalização da Instituição, o que torna importante a contribuição deste setor. (Ação 01 - Aprovação do Projeto).

Como se trata de uma proposta para traduzir o site institucional do IFSC será importante a participação de representantes dos seguintes setores:

- 1) Assessoria de Relações Externas e Assuntos Internacionais do IFSC (AREXI) que é responsável pela interação entre a comunidade acadêmica e instituições parceiras, e também um ponto de apoio importante entre estudantes e professores brasileiros e estrangeiros;
- 2) Comitê de Tecnologia e Informação do IFSC (CTI);
- 3) Departamento de Marketing e Jornalismo;
- 4) Coordenadoria do Núcleo de Línguas;
- 5) Coordenadoria de Gestão de Projetos.

Outra importante decisão que deve ser tomada ainda no início é a definição de quais idiomas serão escolhidos para serem aplicados na tradução do site institucional. Inicialmente, definimos que serão escolhidos dois idiomas: o inglês e o espanhol. Caso o projeto seja concluído com êxito, será analisada a possibilidade de serem incluídos outros idiomas no futuro. A escolha destes dois idiomas se justifica por alguns motivos: são idiomas muito utilizados no mundo inteiro, uma vez que o inglês é o mais usado e o espanhol aparece em quarto lugar (UFPEL, 2020; ETHNOLOGUE, 2020), além do fato de que o Brasil, atualmente, recebe um grande número de imigrantes latino-americanos que utilizam como idioma oficial o espanhol. Dados de 2018 mostram que o Brasil recebeu, neste mesmo ano, mais de 50% da totalidade de imigrantes de países como a Venezuela, Colômbia e Bolívia, por exemplo (GOVERNO FEDERAL, 2019).

ETAPA 2: após a aprovação do projeto pelos órgãos superiores, inicia-se a segunda etapa, a organização do plano de trabalho, com o ordenamento das ações que serão desenvolvidas, levantamento e organização da equipe que será necessária para colocar em prática as ações, além da elaboração do cronograma do projeto, para que toda a equipe esteja ciente das atividades e dos prazos que terão que cumprir. Nesta ação também será feita a divulgação do projeto, através do trabalho do Departamento de Marketing e Jornalismo, para que o projeto atinja o maior número possível de pessoas, principalmente o público estrangeiro, contribuindo para o aumento da visibilidade das ações do IFSC e da imagem como um todo do instituto. (Ação 02 - Organização do Plano de Trabalho).

Ainda dentro da etapa 2 será planejada e posteriormente encaminhada a contratação de 2 profissionais de tradução através de um processo seletivo. Estes profissionais se responsabilizarão, juntamente com a equipe de TI, pelas traduções que serão aplicadas no site e suas posteriores atualizações. (Ação 03 - Contratação de Profissionais da área de Tradução).

ETAPA 3: a terceira etapa se inicia com a convocação e contratação do pessoal, formando assim a equipe de projeto, que então será convocada e convidada para a participação através de uma comunicação interna (e-mail institucional do servidor). (Ação 04 - Contratação e Convocação do Pessoal).

Após o aceite por parte dos integrantes da equipe, será agendada a primeira reunião de planejamento, para definição da viabilidade, responsabilidade, orçamento, cronograma e maiores explicações sobre o projeto. (Ação 05 - Reunião de Planejamento).

ETAPA 4: a tradução do site institucional iniciará após o projeto ser aprovado, o plano de trabalho ser devidamente aprovado, a equipe de apoio ser definida e informada sobre o projeto e os(as) profissionais de tradução serem contratados(as) e estarem aptos a iniciar as suas tarefas. As atividades de tradução serão executadas de segunda a sexta-feira, por profissionais contratados com carga horária de 40h semanais. Nesse momento, os profissionais contarão com o apoio técnico de toda a equipe de projeto, e principalmente do setor de tecnologia e informação, que irá se responsabilizar pela escolha dos métodos de traduções que serão aplicados no site, podendo ser realizados de forma manual ou automática. Algumas IES não utilizam tecnologias de tradução, como o caso do IFRS, por exemplo, onde a mesma é gerada a partir do *Google* (fonte própria).

Para este projeto, optamos pela contratação de dois profissionais de tradução, com amplo conhecimento nos idiomas de inglês e espanhol, para que sejam os responsáveis pelas

traduções manuais que serão aplicadas no site institucional. Os profissionais contarão com o apoio da equipe de tecnologia de informação para executar as traduções das informações que serão divulgadas. Cada tradutor terá como especialidade um dos dois idiomas definidos (Ação 06 - Início Oficial das Traduções do Site).

Durante todo o projeto e principalmente durante as ações desenvolvidas nas etapas 3 e 4 será estruturada e executada a ampla divulgação do projeto e de suas atividades, utilizando-se principalmente das redes sociais e do próprio site institucional, a fim de dar publicidade ao projeto, de maneira que se possa atingir e conquistar a atenção e o interesse do público-alvo principal e das demais partes interessadas. (Ação 07 - Processo de Divulgação do Projeto).

A oitava ação será a validação do processo de tradução do site, que será feito através de uma comissão formada por membros da equipe de projeto e do núcleo de línguas do IFSC, que se responsabilizarão por fornecer um parecer técnico sobre a qualidade da projeto desenvolvido, para que posteriormente se discuta a possibilidade de dar sequência ao mesmo. A ação 09 se refere à finalização do processo de tradução dos conteúdos considerados “fixos” no site, ou então, dos conteúdos menos voláteis, como por exemplo: informações a respeito de endereços, telefones, funcionamento de determinados setores, cursos e outros documentos. Após a finalização, o site continuará sendo atualizado periodicamente pelos profissionais de inglês e espanhol, uma vez que novas notícias, documentos e informações que serão futuramente vinculadas ao site precisarão passar pelo processo de tradução.

5. Premissas

O site institucional é o espaço exclusivo da instituição que a insere no mundo digital; é o lugar em que os estudantes e possíveis interessados buscam informações sobre a instituição; um site responsivo fortalece a imagem da instituição, transmite seus valores, fortalece a marca e cria vínculos com seu público-alvo. De acordo com o objetivo deste trabalho que é a tradução do mesmo para outras línguas (multilíngue) a visibilidade do IFSC será ampliada de forma considerável e atingirá um público importante para a instituição.

Como o IFSC possui uma equipe de TI especializada, um Departamento de Línguas ativo e um setor responsável pela internacionalização da instituição, certamente os objetivos deste projeto serão exitosos.

As premissas são os aspectos que foram assumidos como verdadeiros pela nossa equipe de projeto, mesmo sem prova ou documentação. No caso do presente projeto, as premissas consideradas foram:

- 1) Aprovação do plano de projeto pelo órgão superior responsável;
- 2) Tempo suficiente para executar as tarefas e ações necessárias para cada etapa do projeto;
- 3) Disponibilidade de Recursos orçamentários, uma vez que os dois profissionais contratados irão gerar um custo mensal por pelo menos dois anos para a instituição;
- 4) A equipe de projeto formada, incluindo o(a) profissional contratado(a), será suficiente e competente para cumprir com os objetivos do projeto;
- 5) Assume-se que os profissionais de tradução, contratados através do processo seletivo, possuam conhecimento necessário para cumprir com as suas responsabilidades;
- 6) Considera-se que 2 (dois) profissionais da área de tradução, um da língua inglesa e outra da espanhola, com o auxílio do restante da equipe, será suficiente para atender a demanda de tradução do site institucional;
- 7) A divulgação do projeto irá atingir o público-alvo principal (comunidade estrangeira), além da comunidade interna (acadêmicos, professores e servidores, por exemplo);
- 8) A equipe convocada aceitará participar das atividades do projeto;

6. Restrições

As restrições são elementos que auxiliam para evitar os riscos. São limitações internas ou externas que podem afetar o desempenho do projeto, limitando-o como um todo ou parte das suas etapas. Alguns elementos e condições que podem restringir a realização do projeto são:

- 1) Restrição de idiomas que serão utilizados para executar as traduções, uma vez que os dois idiomas escolhidos foram o inglês e o espanhol. A escolha de mais idiomas implicaria em uma maior demanda por profissionais de tradução; a justificativa da escolha pelos dois idiomas em questão foi feita no escopo do projeto.

- 2) Dependência do setor de TI, que pode ter indisponibilidade de tempo para a execução das etapas do projeto, uma vez que os membros do setor de TI irão conciliar suas atividades normais com as tarefas no novo projeto;
- 3) Dependência da contratação de dois profissionais da área de tradução, uma vez que os mesmos serão os responsáveis por iniciar, junto ao restante da equipe, o projeto para a tradução do site e a manutenção das atualizações futuras;
- 4) Restrição de recursos orçamentários, uma vez que o IFSC irá realizar a contratação de dois profissionais. Dessa maneira, deverá dispor de recursos para isso.
- 5) Pandemia Covid 19; por acabar dificultando o processo de contratação dos profissionais necessários;
- 6) Restrição no processo de atualização da tradução do site, uma vez que será realizado por funcionário(a) que irá trabalhar de segunda a sexta-feira. Dessa maneira, as atualizações que irão ocorrer na versão em português nos finais de semana não serão atualizadas para os idiomas estrangeiros no mesmo dia, somente no próximo dia útil.

7. Cronograma ou Datas das Entregas

O cronograma foi desenvolvido levando-se em conta o período de um ano-calendário, com as expectativas dos prazos mensais para execução das ações durante o ano de 2022:

AÇÕES/ANO 2022	jan/fev	mar/abr	maio/jun	jul/ago	set/out	nov/dez
Ação 01 - Aprovação do Projeto	X					
Ação 02 - Organização do Plano de Trabalho	X	X				
Ação 03 - Processo Seletivo para Contratação de 2 Profissionais da Área de Tradução		X	X			
Ação 04 - Contratação e Convocação do Pessoal			X			
Ação 05 - Reunião de Planejamento com a Presença de Toda a Equipe				X		
Ação 06 - Início Oficial do Processo de Tradução do Site					X	
Ação 07 - Processo de Divulgação do Projeto		X	X	X	X	X

AÇÕES/ANO 2023	jan/fev	mar/abr	maio/jun	jul/ago	set/out	nov/dez
Ação 08 - Validação da Tradução				X	X	X
Ação 09 - Finalização da Tradução						X

Fonte: elaborado pelos autores (2021).

Os profissionais serão contratados mediante realização de processo seletivo e terão um contrato inicial de 2 anos com o instituto. De maneira geral, o ano de 2022 servirá para serem realizadas a aprovação do projeto, organização do plano de trabalho e os ajustes e todos os processos necessários para implementação da tradução para o inglês e para o espanhol. No segundo ano, o foco será nas atualizações das notícias, informações e parte (ou a totalidade, caso possível) dos documentos que serão anexados ao site, além da validação e finalização do processo de tradução.

Caso o projeto seja concluído com êxito e os seus objetivos sejam atingidos, se analisará a possibilidade da prorrogação do contrato com estes profissionais pelo período de mais 2 anos. Outra ideia, caso haja viabilidade e interesse das partes, é expandir o processo de tradução para outros idiomas usuais no cenário global, como por exemplo, o alemão, o italiano e o francês.

8. Orçamento

A gestão do orçamento público é um elemento essencial para organizar e controlar os recursos governamentais, uma vez que abrange desde a aplicação financeira na compra de produtos, contratação de serviços e as despesas com os salários dos servidores, até a recuperação de parcela dos gastos através da arrecadação de impostos ou outras contribuições (IFSC, 2021).

Dentro da gestão de orçamento público existem alguns conceitos e aplicações importantes, como o da receita e despesa pública e o de orçamento e crédito público. Para o presente projeto, tratando-se de uma IES e envolvendo a contratação de dois novos servidores, será necessária a realização de um processo seletivo, o que irá gerar uma nova despesa pública para a instituição, uma vez que irá gerar um novo gasto para o funcionamento do serviço público.

A tabela abaixo demonstra o orçamento previsto para o projeto com mais detalhes:

Serviço/Contratação	Unid.	Quant.	Valor anual	Nat. Desp	Cód. ND
Profissional Tradutor de Língua Inglesa (Remuneração Básica)	Unidade	1	R\$52.200,00	Vencimentos e Vantagens Fixas - Pessoa Civil	3.1.90.11
Profissional Tradutor de Língua Espanhola (Remuneração Básica)	Unidade	1	R\$52.200,00	Vencimentos e Vantagens Fixas - Pessoa Civil	3.1.90.11
Férias - Profissional Tradutor de Língua Inglesa	Unidade	1	R\$1.450,00	Vencimentos e Vantagens Fixas - Pessoa Civil	3.1.90.11
Férias - Profissional Tradutor de Língua Espanhola	Unidade	1	R\$1.450,00	Vencimentos e Vantagens Fixas - Pessoa Civil	3.1.90.11
13º Salário - Profissional Tradutor de Língua Inglesa	Unidade	1	R\$4.350,00	Vencimentos e Vantagens Fixas - Pessoa Civil	3.1.90.11
13º Salário - Profissional Tradutor de Língua Espanhola	Unidade	1	R\$4.350,00	Vencimentos e Vantagens Fixas - Pessoa Civil	3.1.90.11
INSS (20%) - Profissional Tradutor de Língua Inglesa	Unidade	1	R\$10.440,00	Obrigações Patronais	3.1.90.13
INSS (20%) - Profissional Tradutor de Língua Espanhola	Unidade	1	R\$10.440,00	Obrigações Patronais	3.1.90.13
Valor Total (anual)			R\$136.880,00		
Valor Total (por 2 anos)			R\$273.760,00		

Fonte: Autores

Dessa maneira, analisando o quadro acima, estima-se um gasto de aproximadamente R\$136.880,00 por ano, totalizando um valor de R \$273.760,00 por um período de 2 anos, tempo em que os dois profissionais terão vínculo com o Instituto Federal.

Para definir a remuneração básica do profissional de tradução, foi utilizada como base a remuneração inicial para uma vaga em concurso público realizado pela UFSC, com o edital lançado no ano de 2013, cuja remuneração base encontrava-se no valor de R\$3.138,70. Considerando que a variação do índice IPCA no período de 2014 até o final de 2020 se

aproximou dos 40%, chega-se à remuneração básica de aproximadamente R\$4.350,00, proposta neste plano orçamentário. (IBGE, 2021)

9. Partes Interessadas (stakeholders)

As partes interessadas, (*stakeholders*), são os indivíduos, grupos ou organizações que possuem o poder de afetar, serem afetados ou identificar que serão afetados de maneira positiva ou negativa por um propósito, uma decisão, atividade ou resultado de um projeto. O engajamento das partes interessadas é fundamental para o desenvolvimento do projeto e para que o mesmo tenha resultados positivos e efetivos (CONDE; GOMES; ESTEVES, 2021). Os principais interessados na execução do projeto são:

- 1) **Diretoria e/ou Órgão Superiores do IFSC:** uma vez que o objetivo principal do projeto é buscar aumentar a sua visibilidade no âmbito internacional, em consonância com o PDI 2020-2024, atraindo o interesse e atenção da comunidade acadêmica nacional e internacional, contribuindo para a imagem da instituição como um todo e estimulando o surgimento de novas parcerias com investidores e patrocinadores, por exemplo.
- 2) **Servidores do IFSC:** dos departamentos envolvidos (AREXI /Departamento de Línguas/Marketing e Jornalismo, Gestão de Projetos e CTI) interessados no desenvolvimento das estratégias operacionais mais relevantes na execução do projeto; pessoas que podem contribuir com o sucesso do mesmo por serem especialistas nas suas áreas.
- 3) **Alunos e demais funcionários:** o resultado exitoso do projeto trará benefícios para toda a comunidade acadêmica, no sentido de facilitar até mesmo outros planos relacionados à internacionalização, como intercâmbios, cursos de línguas e eventos internacionais.
- 4) **Futuros alunos e/ou professores e pesquisadores estrangeiros (comunidade externa):** formam o público-alvo principal do projeto, uma vez que o maior objetivo se refere à internacionalização da instituição. Potenciais futuros alunos estrangeiros, professores e pesquisadores internacionais serão beneficiados com as mais importantes informações do IFSC traduzidas para o seu idioma.

5) **Prestadores de serviço:** são os profissionais que poderão ser contratados para fazer a tradução do site e que terão seus trabalhos divulgados e validados por uma instituição renomada como o IFSC.

6) **Empresas:** a ampliação da visibilidade internacional do IFSC pode contribuir para o aumento do interesse de empresas privadas em firmar parcerias com a nossa instituição, uma vez que o IFSC possua um alcance internacional maior, o que deve atrair novos investimentos.

10. Equipe do Projeto

A equipe de projeto será composta pelos membros indicados na tabela abaixo, com a definição de suas responsabilidades e ações previstas:

MEMBRO DA EQUIPE DE PROJETO	RESPONSABILIDADES/AÇÕES
Membro do AREXI	MODERADA - este profissional ficará responsável pelas informações sobre interesses das instituições internacionais parceiras que buscam informações sobre o Instituto, prestando apoio ao coordenador da gestão de projetos. (EQUIPE DE APOIO OPERACIONAL)
Membro da coordenação de gestão de projetos	ALTA - Como o IFSC dispõe de uma coordenação de Gestão de Projetos, será imprescindível a sua atuação direta no projeto, auxiliando as demais áreas, norteando seus passos. Acompanhará o projeto até a sua finalização. Este membro será designado como GERENTE DO PROJETO.
Membro do comitê de tecnologia e informação (2 ou mais, dependendo do mapeamento da equipe)	ALTA - A TI será responsável pela execução do projeto, criando ferramentas para a execução do projeto, utilizando tecnologias disponíveis e oferecendo suporte aos profissionais de tradução.

	(EQUIPE TÉCNICA)
Profissional de tradução (2x)	ALTA - Simultaneamente com a TI, estes profissionais terão um papel muito importante e determinante para que o trabalho tenha êxito. Serão responsáveis pela tradução dos textos e documentos do site. (EQUIPE OPERACIONAL)
Membro do setor de comunicação	ALTA - O setor de comunicação fará a parte de divulgação do projeto para a comunidade acadêmica bem como para o público externo através das redes sociais e outros veículos de comunicação.(EQUIPE DE COMUNICAÇÃO)

Fonte: elaborado pelos autores (2021).

11. Riscos

Não há projeto sem riscos. Os riscos dentro de um projeto representam algumas incertezas que podem ocorrer durante o processo e por consequência afetar seus objetivos. Portanto, o gerenciamento de riscos torna-se imprescindível neste caso. Saber prever o que poderá dar errado ou o que afetará o andamento do projeto é fator determinante para o sucesso do mesmo. No presente plano de projeto os prováveis riscos foram identificados, bem como as possíveis soluções para evitá-los ou então combatê-los:

- 1) **Possibilidade do projeto não ser aprovado pelo órgão superior, por conta de contenção de gastos.** Este tipo de risco é inerente a qualquer projeto e não há ação que possa ser feita. Apresentar um trabalho bem estruturado, que mostre as evidências de bons resultados para a Instituição é a solução mais adequada.
- 2) **Impossibilidade de trabalho *full time* da equipe de TI para realizar as atividades e cumprir com as etapas do projeto, de acordo com o cronograma.** Acordar com o responsável pela equipe de tecnologia um tempo mínimo diário para trabalhar com dedicação exclusiva na execução do projeto é uma forma de evitar o risco de atrasos.

- 3) **Falta de recursos orçamentários disponíveis para a contratação necessária.** Optar pela contratação de empresa de serviço de tradução (pessoa jurídica), seria a alternativa mais econômica para o projeto.
- 4) **Equipe de projeto estruturada de maneira incorreta, com insuficiência de servidores em alguma parte do projeto.** Prever, no processo de formação da equipe de projeto, um número de suplentes suficiente para cobrir férias e/ou desistências de membros da equipe.
- 5) **Profissional contratado(a) sem a técnica/capacidade suficiente para cumprir com as responsabilidades, inviabilizando o sucesso do projeto.** O acompanhamento deste profissional pelo representante da coordenação do setor de línguas pode ser uma forma de atenuar essa ameaça.
- 6) **Quantidade de profissionais de tradução insuficiente, dificultando as atualizações regulares do site.** Este é um risco que se corre no projeto, uma vez que o atraso nas atualizações da tradução podem se originar por diferentes fatores, como por exemplo: dificuldades pessoais dos profissionais ou pela demanda de conteúdo para ser traduzido. Uma ação que pode ser tomada a fim de mitigar este problema, caso ocorra, é nomear estagiários da área de letras para auxiliar os profissionais de tradução, caso seja necessário.
- 7) **O projeto falhar em sua divulgação, não atingindo o público-alvo necessário e falhando no seu objetivo principal, que é o aumento da visibilidade da instituição.** O trabalho efetivo da equipe de comunicação e do departamento de internacionalização são essenciais para a divulgação do projeto. O setor de comunicação será devidamente orientado sobre o plano de trabalho do projeto, para que então possam desempenhar as suas funções da melhor maneira possível.
- 8) **A equipe convocada não aceitar ou não ter disponibilidade para participar das atividades do projeto.** A equipe que vai participar do projeto deve ser escolhida no planejamento do processo e bem orientada sobre suas funções e importância do seu envolvimento em cada etapa do projeto.
- 9) **Pandemia Covid 19, que poderá impossibilitar encontros presenciais com as equipes de trabalho.** No planejamento do projeto deverá estar previsto que a maioria das reuniões para planejamento e execução das ações serão online, por web

conferências, grupos de whatsapp, skype e demais ferramentas, de acordo com os protocolos a serem seguidos.

Apresentamos abaixo um quadro que mostra a probabilidade e o impacto dos riscos apresentados (Matriz de prioridade - PMBOK):

Probabilidade	Impacto				
	Muito Baixo	Baixo	Médio	Alto	Muito Alto
Muito Alta			9		
Alta				3	2
Média					7
Baixa			4	1	5
Rara				8	6

Fonte: Autores

Torna-se imperioso, para que os riscos previstos sejam evitados, desenvolver um escopo bem alinhado e detalhado, com cronogramas de reuniões e ações bem elaborados, comunicação efetiva entre as partes interessadas do projeto, definições de responsabilidades de cada setor e de cada colaborador responsável.

12. Plano de Comunicação

Uma eficiente política de comunicação é um dos fatores mais importantes para o sucesso de uma instituição de ensino ou de uma empresa, por exemplo. A comunicação, caso bem administrada, oferece agilidade e clareza das informações, contribuindo para o desenvolvimento da organização (MORESCO et al, 2009). Quando as políticas de comunicação são aplicadas de maneira apropriada, possibilita-se a criação de um ambiente favorável à produtividade, ao desempenho, à inovação e à realização profissional da equipe e da instituição/empresa em questão.

O plano de comunicação para o presente projeto inicia-se a partir da definição de quem deverá receber as informações, que neste caso, são as partes interessadas no projeto. De maneira geral, quase toda a divulgação e o compartilhamento das ações, atividades e informações referentes ao projeto será feita nas redes sociais e através do site institucional do IFSC. Como a comunidade estrangeira representa o público-alvo principal, torna-se necessário que a divulgação aconteça através de plataformas que sejam acessíveis de maneira *online*.

Nas primeiras etapas a comunicação interna dar-se-á através de métodos de distribuição eletrônica, com o envio de informações para o e-mail institucional dos integrantes selecionados, além do convite oficial para integrarem a equipe de projeto. Outra ação de comunicação voltada ao público interno será o fornecimento das informações a respeito do projeto através de documentos anexados aos murais dos câmpus do IFSC, além da ampla divulgação através das mídias sociais, como o site institucional, o Facebook e o Instagram, por exemplo.

Ainda durante as primeiras etapas do projeto a comunicação acontecerá entre a equipe de projeto. Para isso, as reuniões e o compartilhamento de informações entre os membros da equipe acontecerá de maneira *online*, preferencialmente, por conta dos riscos associados ao atual cenário de pandemia. Porém, quando necessário e possível, poderão ser agendados encontros presenciais, a fim de facilitar a solução de alguma atividade ou ação referente ao projeto.

Durante o processo de tradução do site, a comunicação se dará principalmente entre o profissional contratado e os membros do setor de TI, a fim de trabalharem em parceria no processo de tradução e atualização do site. Para isso, serão agendadas reuniões semanais *online*. A comunicação entre os membros da equipe de projeto, a fim de se atualizarem sobre a evolução das ações previstas, acontecerá através de reuniões *online* que serão organizadas pelo membro da coordenação da gestão de projetos, a fim de manter as informações e o status do projeto atualizados para todos os integrantes da equipe, desde o início das ações até a finalização do projeto.

Referências

Instituto Federal de Santa Catarina - Histórico. Disponível em: <https://www.ifsc.edu.br/historico>. Acesso em: novembro de 2021.

Instituto Federal de Santa Catarina - Intercâmbio Estudantil. Disponível em: <https://www.ifsc.edu.br/intercambio-estudantil>. Acesso em: novembro de 2021.

Instituto Federal de Santa Catarina - Partnerships. Disponível em: <https://www.ifsc.edu.br/parcerias>. Acesso em: novembro de 2021.

Instituto Federal de Santa Catarina - **Plano de Desenvolvimento Institucional (PDI) 2020-2024**. Março de 2020.

Universidade Federal de Santa Catarina - **Plano Institucional de Internacionalização**, Abril de 2018.

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - **Proposta de Plano de Desenvolvimento da Internacionalização do IFBA**, 2019-2023.

Universidade Federal do Rio Grande do Sul. **Ações de internacionalização promovem a diversidade cultural da UFRGS**. Disponível em: <https://www.ufrgs.br/jornal/acoes-de-internacionalizacao-promovem-a-diversidade-cultural-d-a-ufrgs/>. Acesso em: Dezembro de 2021.

Patel, Neil. Site Institucional: **O que é, elementos essenciais e 6 dicas para aplicar**. Disponível em: <https://neilpatel.com/br/blog/site-institucional/>. Acesso em: Novembro de 2021.

COSTALES, A. F. **The internationalization of institutional websites: The case of universities in the European Union**. Novembro de 2012.

BRASIL. Ministério da Educação. Gabinete do Ministro. **Portaria nº 21, de 21 de dezembro de 2017**. Brasília, 2017.

Universidade Federal de Pelotas. **Quais são as línguas mais faladas no mundo?** Disponível em: <https://wp.ufpel.edu.br/tesouro-linguistico>. Acesso em: novembro de 2021.

Governo Federal. **Brasil registra mais de 700 mil imigrantes entre 2010 e 2018**. Disponível em: <https://www.justica.gov.br/news/collective-nitf-content-1566502830.29>. Acesso em: Novembro de 2021.

Instituto Federal de Santa Catarina - **Gestão de Orçamento Público, de Bens e Serviços**. Livro 01 - Orçamento Público: Conceitos e Aplicações. IFSC, 2021.

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística. **Índice Nacional de Preços ao Consumidor Amplo**. Disponível em: <https://www.ibge.gov.br/>. Acesso em: Novembro de 2021.

ESTEVES, Ana Beatriz de Souza; GOMES, Higor Seiberlich; CONDE, Agatha. **Como Criar um Mapa de Partes Interessadas em seu Projeto**. Ideação, 2021. Disponível em: <https://blogs.iadb.org/brasil/pt-br/como-criar-um-mapa-de-partes-interessadas-em-seu-projeto-parte-1/>. Acesso em: Dezembro de 2021.

MORESCO, Sonia. et al. **A Importância da Comunicação nas Organizações**. Brusque, SC. 14 de dezembro de 2009.